

Протокол №5
засідання Робочої групи
ОПП «Словацька мова та література»
другого (магістерського) рівня вищої освіти
від 15.11.2021 р.
онлайн на платформі Google meet

Присутні:

- 1) члени робочої групи від кафедри: доц. Ліхтей Т.В., доц. Петріца Н.М., доц. Буднікова Л.Т., Войтюк С., лектор словацької мови та культури проф. Яна Кесселова.
- 2) здобувачі другого року - Войтюк С.І., Канюк А.(денна ф.), Саргсян Л.С. (заочна ф.); першого року - Прокіпчук Д.І., Тисленко М.В. (денна ф.), Байдала Н.В. (заочна ф.).
- 3) роботодавці та їх представники: доктор богословських наук, кандидат філол.наук, професор Шимко О.В. - проректор з науково-методичної роботи та міжнародних відносин Карпатського університету імені Августина Волошина; завідувач сектором перекладів Закарпатської ТПП Мокрянин О.І.; заступник директора з виховної роботи Спеціалізованої загальноосвітньої школи № 4 м. Ужгорода із поглибленим вивченням словацької мови Дорогович Є.Й.

4) СЛУХАЛИ: Про перегляд освітніх програм та навчальних планів ДВНЗ УжНУ.

Доц. Ліхтей Т.В. зауважила, що відповідно до наказу 35/01-04 від 11.11.2021 р. Про перегляд освітніх програм та навчальних планів ДВНЗ УжНУ було здійснено перегляд ОПП «Словацька мова та література» другого рівня вищої освіти. А відтак до 24 грудня 2021 року Робоча група повинна напрацювати проєкти освітніх програм та синхронізувати їх відповідно із запропонованими навчальною частиною шаблонами навчальних планів підготовки здобувачів вищої освіти 2022 року вступу з урахуванням пропозицій і зауважень стейкхолдерів та вимог наказу № 135/01-04 від 27 травня 2021 року «Про формування освітніх програм та навчальних планів згідно із затвердженими стандартами вищої освіти».

Петріца Н.М. наголосила, що під час перегляду освітніх програм було враховано також стратегію та концепцію розвитку ДВНЗ «Ужгородський національний університет», пропозиції стейкхолдерів щодо вдосконалення і модернізації освітніх програм, досвід аналогічних вітчизняних та закордонних освітніх програм, а також затверджені стандарти вищої освіти за спеціальностями та встановлені законодавством вимоги до освітніх програм відповідного рівня вищої освіти.

Буднікова Л.Т. додала, що було організовано опитування стейкхолдерів з метою отримання об'єктивної інформації щодо очікуваних результатів навчання за освітньою програмою.

Петріца Н.М. зацентувала, що за результатами опитування було визначено рівень задоволеності якістю освіти та освітнього процесу здобувачами вищої освіти, випускниками, роботодавцями; з метою забезпечення зворотного зв'язку між усіма учасниками освітнього процесу їх також було запрошено на засідання Робочої групи з проханням долучитися до процесу удосконалення якості освітніх послуг на ОП.

Буднікова Л.Т. зауважила, що за результатами опитування здобувачів необхідно змінити вибірковий компонент Третя слов'янська мова, який не має зацікавлення серед здобувачів, а також ОК 1. Ділова українська мова, яку студенти слухають на першому (бакалаврському) рівні вищої освіти.

Тисленко М.В. як представниця студентського корпусу підтримала цю пропозицію і попросила замінити ОК1 дисциплінами, які б допомогли формувати перекладацькі компетенції студентів та дозволили б глибше вивчати словацьку мову, культуру тощо.

Петріца Н.М. як зав. кафедрою словацької філології запропонувала замінити ВК1. Третя слов'янська мова (польська/російська) на ВК1. Словацька культура: перекладознавчий аспект / Контрастивна лінгвістика. Як відомо, контрастивна лінгвістика в ОПП 2020 року була у складі ВК6. Контрастивна лінгвістика / Порівняльно-історичне мовознавство, але оскільки ці дві дисципліни досить подібні, то другий варіант можна зняти, замінивши його курсом Словацька культура: перекладознавчий аспект. Адже за рекомендацією навчальної частини та шаблонами навчальних планів від кафедри пропонується залишити з семи пар вибіркових компонентів лише п'ять (одна пара ВК пропонується на вибір із Загальноуніверситетського каталогу вибіркових дисциплін).

Прокіпчук Д.І. як представниця студентського корпусу попросила ВК 3. Практичний курс словацької мови зробити основним компонентом і додати більшу кількість годин, щоб не доводилося його обирати, оскільки цікавим для студентів є і ВК3. Динамічні тенденції. Студенти, мовляв, не могли визначитися (йдеться про ВК 3 Практичний курс словацької мови / Динамічні тенденції у словацькій мові за ОПП 2020 року), бо обидві дисципліни є потрібними для майбутнього фаху.

Петріца Н.М. повважала таке прохання слухним і запропонувала запровадити вивчення ОК Практичний курс словацької мови упродовж двох семестрів, як це практикується і в інших університетах на ОПП другого рівня вищої освіти.

Байдала Н.В., студентка заочної форми навчання, підтримала пропозицію, вважаючи, переконавшись на власному досвіді, що цей курс однозначно був би корисним, особливо для студентів-заочників, адже допоможе розвивати комунікативні компетенції студентів.

Ліхтей Т.В. у свою чергу запропонувала години ОК 1. Українська ділова мова додати для Практичного курсу словацької мови як основного компоненту.

Буднікова Л.Т. підтримала пропозицію, додавши, що якщо Практичний курс словацької мови стане основним компонентом, то варто було б замість нього запровадити, наприклад, ВК Переклад словацької медичної термінології /Динамічні тенденції у словацькій мові. Адже випускники-словакісти влаштовуються на роботу в медичні заклади, де мають справу з перекладом медичних текстів, які потребують знання відповідної термінології.

Мокрянин О.І., завідувач сектором перекладів Закарпатської ТПП, підтвердила, що в останні роки побільшало перекладів медичних довідок та виписок, результатів обстежень, з якими звертаються наші співвітчизники, які проходили (проходять) лікування за кордоном і потребують перекладу медичної документації українською мовою.

Ліхтей Т.В. підтримала цю пропозицію, адже як практикуючі перекладачі викладачі кафедри добре розуміють, що переклад медичної документації потребує специфічних компетенцій та досвіду роботи.

Проф. Шимко О.В., проректор з науково-методичної роботи та міжнародних відносин Карпатського університету імені Августина Волошина, зацентувала на тому, що до проекту ОПП варто було б додати курс Педагогіка та психологія вищої школи, який би допоміг краще готувати здобувачів до майбутньої педагогічної діяльності.

Кесселова Я., лектора словацької мови та культури, підтримала пропозицію, а також у контексті цього питання запропонувала змінити ОК 6. Методика викладання словацької мови як іноземної на ОК 6. Методика викладання словацької мови та літератури у вищій школі, бо

це допомогло б студентам підготуватися і до проходження педагогічної практики. Крім того, варто було б змінити і назву практики: з педагогічної на асистентську, оскільки йдеться про практику в ЗВО.

Проф. Шимко О.В. підтримала запровадження ОК 6. Методика викладання словацької мови та літератури у вищій школі та ОК 9. Педагогіка та психологія вищої школи, які разом з асистентською практикою допомогли б реалізуватися здобувачам у майбутній педагогічній діяльності.

УХВАЛИЛИ: проєкт ОПП «Словацька мова та література» для другого (магістерського) рівня вищої освіти з оновленими ОК та ВК подати на перевірку до навчальної частини, а після погодження просити Вчену раду філологічного факультету схвалити проєкт ОПП «Словацька мова та література» для другого (магістерського) рівня вищої освіти.

Керівник Робочої групи

Секретар

The image shows two handwritten signatures in blue ink. The top signature is larger and more stylized, while the bottom one is smaller and more compact.

доц. Ліхтей Т.В.

Семенова А.В.